

## Filipenses

*PeresupꞤ ijiriquiro ahri pũre ojoa ohoahye Pablo*

<sup>1</sup> YꞤꞤ Pablo, Timoteo mehna Jesucristo cahacjãna ijiaja usã. Sa yena ijipihtinare mꞤsare quehnoanare Jesucristo yequinare Filipino cjanare quehnoa dutiaja usã. MꞤsare, mꞤsa pꞤhtoa gũhure, mꞤsare yedohoyequina gũhure ojoa ohoaja yꞤꞤ, Pablo.

<sup>2</sup> Sa yena Cohãcjũ mari PacꞤ, mari pꞤhtoro Jesucristo mehna mꞤsare quehnoa dutiaja. Tiquina yedohoye mehna quehnoano ijiya mꞤsa.

*Pablo Jesu yequinare Cohãcjũre sini basahye*

<sup>3-6</sup> Cohãcjũ mꞤsare quehnoañe pehere comesagũ yero nine. Sa yero mꞤsare tiquiro sa ye dꞤcariro sahata sohtori dahrerota tiquiro. Sa yena Jesucristo ahri yehpꞤpꞤre tiquiro wihigũpꞤre ñañe mariena ijinata mꞤsa. Sa yena coã waropꞤre Jesu yequina mꞤsa ijiri bato, yojopꞤ gũhure yedohore mꞤsa yꞤhure quehnoañe buheyere yꞤꞤ buhegũ. MꞤsa sa yegũ ihñagꞤ Cohãcjũre “Quehnoare”, niaja yꞤꞤ. MꞤsare wacũgꞤ sa dihita niaja yꞤꞤ. MꞤsare Cohãcjũre sini basagꞤ, bucueye mehna sini basaja.

<sup>7</sup> MꞤsare yꞤꞤ sa tũhotugũ quehnoarĩne. Quehnoañe buheyere “Poto tjire”, pꞤhtoare yꞤꞤ tutuaro ni yahuducugũ mꞤsa yꞤhure yedohori. Poto ti buheye ijigũ yꞤꞤ tiquinare yahugũ mꞤsa yꞤhure yedohori. PeresupꞤ yꞤꞤ ijigũ gũhure mꞤsa yꞤhure yedohori. Sa yero Cohãcjũ marine quehnoano yero, tiquiro ye buheyere cũri marine.

Musa yũhũre yedohori. Sa yena ti buheyere yũhũ mehna mũsa buheboriro saha yena nine mũsa, yũhũre yedohona. Sa yegũ yũhũ jeripohna mehna tutuaro wacũaja yũhũ mũsare.

<sup>8</sup> Jesucristo cahĩĩe mehna tutuaro mũsare wacũaja yũhũ. Yũhũ sa wacũgũ Cohãcjũ tire masine.

<sup>9</sup> Mũsare ohõ saha ni sini basaja yũhũ Cohãcjũre: Cohãcjũ yere quehnoano masiĩe mehna, tũho masi pehoye mehna apequinare mũsa cahĩ nemoatire sini basaja yũhũ mũsare Cohãcjũre.

<sup>10</sup> Quehnoa yũhdũyere mũsa masiati gũhũre sini basaja mũsare. Mũsa sa masina Cristo ahri yehpapũ tiquiro tojoa tagũ quehnoañene yena, ñañe buhiri mariena ijinata mũsa.

<sup>11</sup> Sa yena ijina Cohãcjũ cahmeñene yenata mũsa. Mũsare sa yegũ yerota Jesucristo pehe. Cohãcjũ quehnoa yũhdũariquiro, tutuariquiro tiquiro ijiyere ihũono taro, ijipihtiyequina tiquirore tiquina ño peoatire tiquiro cahmeñene mũsare yegũ yerota.

*Pablo Cristo yaquiro tiquiro ijye tiyere yahuahye*

<sup>12</sup> Yũhũ acaye, ahri yũhũ niatire mũsa quehnoano masigũ cahmeaja yũhũ. Yojobũre peresupũ yũhũ ijiepegũta quehnoañe buheye pehe sa uhmũ tãducuro nine.

<sup>13</sup> Sa ye Cristo yaquiro yũhũ ijiri buhiri peresupũ yũhũ ijirire masi pihtire pũhtoro ya wũhũ cjẽna surara. Ijipihtiyequina apequina gũhũ ohõrũ ijiyequina tire masine.

14 Sa ye peresup<sub>u</sub> y<sub>u</sub>h<sub>u</sub> ijigũ ihñañe, peyequina mari acaye Jesu yequina mari pahtoro Jesure wacũ tutua nemoñe nine. Sa wacũ tutuaye, cuero marieno quehnoañe buheyere apequinare buhere tiquina.

15 Ihquẽquina Cristo yere buheraboriquina ijiepet<sub>a</sub> y<sub>u</sub>h<sub>u</sub>re ihña cooye, Cristo yere buhere apequinare tiquinare ihña wahãgũ cahmeñe. Apequina pehe quehnoano mehna Cristo yere buhere.

16-17 Quehnoañe buheyere y<sub>u</sub>h<sub>u</sub> tutuaro yahuatire Cohãcjũ y<sub>u</sub>h<sub>u</sub>re tiquiro cũrire quehnoano masine ahriquina pehe. Sa masiñe tiquina cahñe mehna Cristo yere buhere. Apequina pehe y<sub>u</sub>h<sub>u</sub>re ihña tuhtye, masare tiquina pehere tiquina ihña wahãgũ cahmeñe, Cristo yere buhere. Sa ye peresup<sub>u</sub> y<sub>u</sub>h<sub>u</sub> ijigũ tiquina y<sub>u</sub>h<sub>u</sub>re bujua witigũ ye duare.

18 Quehnoanota. Cristo yereta buheye nine. Tiquina Cristore poto cahñedapeta Cristo yereta buhere. Apequina pehe quehnoano mehna buhere. Ijipihtyequina tiquina tiquiro yere buhegũ bucueaja.

19 Sa yeg<sub>u</sub> sa bucueducugutja y<sub>u</sub>h<sub>u</sub>. Cohãcjũre m<sub>u</sub>sa sini basari mehna Jesucristo yaquiro Espíritu yedohoye mehna Cohãcjũ y<sub>u</sub>h<sub>u</sub>re wiorota peresup<sub>u</sub> ijirig<sub>u</sub>re. Tire masiaja.

20 Ohõ saha yeitja y<sub>u</sub>h<sub>u</sub>. Decoripe y<sub>u</sub>h<sub>u</sub> yeriro sahata yojop<sub>u</sub> gũh<sub>u</sub>re cuero marieno Cristo yere buheaja, masa tiquirore quehnoano tiquina ño peoato saha. Ohõ saha ye duaja y<sub>u</sub>h<sub>u</sub> yerire y<sub>u</sub>h<sub>u</sub> buoro y<sub>u</sub>hd<sub>u</sub>erato saha. Catinig<sub>u</sub> waro ohõ saha ye duaja. Tiquina y<sub>u</sub>h<sub>u</sub>re wejẽ duepegũta ohõ saha

ye duaja.

21 Catinigŭ Cristo yere yenigutja. Yariagurŭ pŭrita ti yuhduoro quehnoano tojoagutja yuhŭ.

22 Sa niepeguta catinigŭ Cristo yere yuhŭ ye nemoato saha cati nemo duaja. Sa niepeguta yariaye gŭhare cahmeaja. ¿Dise boro pehere yuhŭ cahmeboagari? Masiedaja yuhŭ.

23 Yuhŭ ohŭ saha ni yahuducugŭ mijorŭne yuhŭre. Cristo mehna tutuaro iji duaja. Sa yegŭ yojopure tiqiro caharŭ waha duaja. Catiye yuhduoro ahri pehe quehnoa yuhducare.

24 Sa ijepeguta mŭsare yuhŭ yedohoato saha catinino cahmene yuhŭre.

25 Tire masigŭ ohŭrŭ mŭsa mehna yuhŭ ijiniatire masiaja yuhŭ. Sa ijinigutja Cristore mŭsa wacŭ tutua nemoatire, ti wacŭ tutuaye mehna mŭsa bucueatire.

26 Ahri yehparŭ ijinigŭ mŭsa caharŭ pari turi yuhŭ wahagŭ mŭsa bucuenata. Cristo Jesu yuhŭre tiqiro yedohogŭ masina, “Tutuagŭ ijire mŭhŭ”, ni ño peonata mŭsa tiqirore.

27 Yojopure ahri dihitare yahutja mŭsare. Cristo ye buheye ti nidiro sahata ijiducuya mŭsa. Wacŭ tutuana ijiya. Sa yena cahme tu waro marieno quehnoañe buheyere yahu tutuaya. Sata yuhŭ mariedagŭ gŭhare yuhŭ ijigŭ gŭhare mŭsa yegŭ cahmeaja. Sa ijina mŭsa ijigŭ tuhoo duaja yuhŭ.

28 Mŭsare ihña tuhtiequinare cueracãhña. Mŭsa sa cueragŭ ihñañe Cohãcjŭ yequina mŭsa ijigŭ masieta tiquina. Sa masiñe pecarŭ tiquina wahati gŭhare masieta. Sa ye Cohãcjŭ mŭsare tiqiro yuhduoati gŭhare masieta. Ohŭ saha masigŭ yere Cohãcjŭ masare.

29 Cristore m̄sa wacũ tutuatire Cohãcjũ c̄uri. Ahri ḡhure c̄uri. Cristo yere m̄sa yeri buhiri m̄sa ñano ȳhd̄ati ḡhure c̄uri Cohãcjũ.

30 Sa ye Cristo yequina m̄sa ijiri buhiri apequina m̄sare ñano yere. M̄sare tiquina yeriro saha ȳh̄ ḡhure ñano yere tiquina. M̄sa mehna ȳh̄ ijigũ ȳh̄are tiquina sa yegũ ihñari m̄sa. Yojop̄ ḡhure ȳh̄are tiquina sa yegũ t̄hoore m̄sa. Sa yena mari ihcãno saha ñano ȳhd̄aja.

## 2

*Cristo ihyo ijiriquireo sajãno, ijipihtiequina p̄h̄toro ijiatiquiro ijiahye*

1-2 Cristo m̄sare quehnoano jeripohna tigũ tiquireo yegũ, Cristo tiquireo cahñe mehna m̄sa bucuena, ȳh̄are quehnoano bucuegũ yeya m̄sa. Sa yena Esp̄ritu Santo ijipih̄tina m̄sa mehna tiquireo ijigũ apequinare cahña, paja ihñana ijina, ȳh̄are quehnoano bucuegũ yeya m̄sa. Ahrire m̄sa yegũ bucueitja: Ihcãno mehna quehnoano jeripohna tiya m̄sa. Sa yena m̄sa basi cahme cahña. Quehnoano mehna ijiducuya. Sa yena ihcãno mehna quehnoano ijiya.

3 Apequinare ȳhd̄d̄ca dueracãhña. Sa yena sa t̄hotu cãhña m̄sa. Sa yena apequinare quehnoano ño peo, ohõ saha ni t̄hotuya: “Tiquina pehe ȳh̄ ȳhd̄oro quehnoañequina ijire”, ni t̄hotuya.

4 Ihcãquireo apequinare yedoho dueraboaga. Tiquireo yero saha yeracãhña. Apequina ḡhure yedohoya.

<sup>5</sup> Cristo Jesu apeqinane yãhdũdũca dueriquiro tiquiro ijiro saha mũsa gũhũ apeqinane yãhdũdũca dueracãhña.

<sup>6</sup> Tiquiro pehe Cohãcjũ waro ijieperota “Cohãcjũ mehna ihcãno saha ijigũ wijiasi yãhũ”, ni tũhotuerahye tiquiro.

<sup>7</sup> Sa yero tiquiro Cohãcjũ mehna ihcãno saha tiquiro ijiyere wijia, ohõpũ ahtarõ masũnota masa bajuaro tiquiro cahacjãno yero saha iji dũcahye.

<sup>8</sup> Sa yero tiquiro masũno ihcãno saha pagũ tiriquire ijiro, ihyo ijiriquire waro wahahye. Sa waharo “Curusapũ wejẽña tiquirore”, tiquina nigũ tiquiro yãhdũdũcaerahye. Curusapũ yariatiquiro ijieperota tiquiro yãhdũdũcaerahye.

<sup>9</sup> Sa yero mari Pacũ ijipihtiyequina tiquina ño peoatiquirore cũahye Jesure. Sa yero ijipihtiyequina apeqina pũhtoro sũahye Cohãcjũ tiquirore,

<sup>10</sup> ijipihtiyequina ãhmũse cjẽna, ahri yehpa cjẽna, yariariquina gũhũ Jesu wamene tũhoyequina tiquina dũsepe curi mehna quehe sa, tiquina ño peoato saha.

<sup>11</sup> Sa pũhtoro sũahye tiquirore mari Pacũ, “Jesucristo mari pũhtoro ijire”, ijipihtiyequina tiquina niatiquirore. Sa niñe Cohãcjũre mari Pacũre ño peoye nine.

*Cristo yequina buhrioro yero saha ijiye, quehnoano masare yahu, masigũ yere*

<sup>12</sup> Sa yena yãhũ cahĩna, mũsa mehna yãhũ ijigũ mũsa yũhtiducuriro saha, yojopũ yãhũ yoaropũ ijigũ gũhũre panopũ mũsa yũhtiriro yãhdũoro yũhtiya yãhũre. Sa yena ijipihtina mũsa quehnoana ijina tana Cristo yedohoro mehna

ñañene yeracãhña. Sa yena ño peoye mehna apersepero marieno Cohãcjũ yere yeya.

<sup>13</sup> Cohãcjũ quehnoañe pehere m̄sare cahmegũ yero nine tiqiro cahmeno saha m̄sa yeato saha. Sa yero tire m̄sa yeatire yedohorota Cohãcjũ. Tiquiro sa yedohogũ ti ȳh̄h̄ nidiro saha yeya m̄sa.

<sup>14</sup> Ijipihtiyere yena tuhtiro marieno, m̄sa basi unureno marieno yeya.

<sup>15</sup> Sa yeya m̄sa ñañe buhiri mariena, ñañene yerarina Cohãcjũ pohna m̄sa ijiatire. Sa yeya m̄sa masa ni mehoñequina, ñañequina watoap̄u dojomehneno marieno m̄sa ijiato saha. Tiquina ñañequina watoap̄u ijina, buhrioro ihña masigũ yero saha quehnoañe buheyere buhena, masigũ yere m̄sa ahri yehpa cjẽnare.

<sup>16</sup> Ti buheyere m̄sa tuho ñehedi bato Cohãcjũ mehna sa ijiducuaana wahari m̄sa. Ti buheyere ahri yehpa cjẽna pehere m̄sa sa buhegũ ihñagũ m̄sa mehna bucueitja. Sa yegũ m̄sare ȳh̄h̄ buherire “Ihyo waro buherari ijii ȳh̄h̄”, niitja ȳh̄h̄. Sa yegũ Cristo ahri yehpap̄u tiqiro to-joa tagũ m̄sa mehna bucueitja. Sa yegũ buoro ȳhd̄h̄si ȳh̄h̄.

<sup>17</sup> Cristore m̄sa wacũ tutuagũ Cohãcjũ m̄sa mehna bucuero. Tiquiro sa bucuẽgũ masigũ m̄sare Cristo yere ȳh̄h̄ buheri buhiri ȳh̄h̄re tiquina wejẽ duepegãta bucueitja. Sa yena mari ijipihtina ihcãno saha bucuenata.

<sup>18</sup> Sata m̄sa gũh̄h̄re bucuero cahmene ȳh̄h̄ mehna, came ȳh̄h̄ sa yariagũ ihñana.

*Timoteore, Epafrodito gũh̄h̄re yahuahye Pablo*

19 Mari pũhtoro Jesu tiquiro cahmegũ sojaro mehna Timoteore mũsa cahapũ oho duaja yũhũ mũsa ijiye tiyere masigũ tũhũ. Sa masigũ bucueitja.

20 Ijirota ijire. Timoteo mũsa quehnoano ijiatire pajiro tũhoture mũsare. Apequiro tiquiro yero saha ijiriqũiro mariedare yũhũ mehna.

21 Apequina pehe ijipihtiyequina tiquina cahmeñe dihitare ye duaye, Cristo Jesu tiquiro cahmeñe pehere ye duerare.

22 Timoteo pehe quehnoano yeriquiro tiquiro ijiyere masine mũsa. Yũhũ macũ yero saha tiquiro yũhũ mehna quehnoañe buheyere yahue tiri. Sa yena usã ihcãno saha Cristo yere buhee tii.

23 Sa yegũ pũhtoa yũhũre tiquina dũhse yeatire masigũ, Timoteore mũsa cahapũ oho duaja.

24 Sa yegũ mari pũhtoro Jesu yedohoye mehna sojaro mehna yũhũ gũhũ mũsa cahapũ wahaũtja.

25-26 Yũhũre yedoho dutina mũsa Epafroditore oho yũhũ cahapũ. Tiquiro yũhũ acayũro yũhũ mehna dahrariqũiro, yũhũ mehna cjũno, Cohãcjũ yere buhe tutuariqũiro ijire. Tiquiro mũsare tutuaro wacũe tiri. Sa yero tiquiro dohatirire mũsa tũhogũ masino tiquiro pehe pajiro bũjua witi tũhoturi. Sa pajiro tiquiro tũhotugũ ihñagũ “Tiquirore mũsa cahapũ oho majare tojoro cahmene yũhũre”, ni tũhotuaja yũhũ yojopũre.

27 Potota ijire. Tiquiro tutuaro dohatiri. Meheno yariabo cure yũhdũri. Tiquiro sa tutuaro dohatiepegũta Cohãcjũ tiquirore paja ihñano, yũhdũgũ yeri. Tiquiro yariagũ yũhũ pehe tutuaro bũjua witiboya. Sa yero Cohãcjũ yũhũ gũhũre paja ihñari tiquirore yũhdũgũ yero.



28 Sa yegꝯ yojopꝯ pũritare sojaro mehna tiquiore mꝯsa cahapꝯ oho duaja pari turi mꝯsa tiquiore ihña, mꝯsa jeri sajãno quehnoano. Mꝯsa sa bucuegũ ihñagꝯ yꝯhꝯ gãhꝯ bucueitja.

29 Sa yena tiquiore Epafroditore mari pũtoro yaquiore mari acayꝯre quehnoano bucueye mehna piti caya. Sa yena apequinare tiquiore yero saha ijiyequinare ño peoya.

30 Tiquiro Cristo yere yedohomehno variamedi. Mꝯsa pehe yꝯhꝯ cahapꝯ ijieragũ, yꝯhꝯre yedoho masiedagũ tiquiore pehe yꝯhꝯre yedohomedi. Sa yero variamedi tiquiore.

### 3

#### *Quehnoano yeye warore yahuahye Pablo*

1 Yojopꝯ pũritare ahrire yahutja. Mari pũtoro yequina ijina bucueya. Ahri buheyere to pano yꝯhꝯ yahurire pari turi mꝯsare ni ojoagꝯ bucueaja yꝯhꝯ. Sa yegꝯ mꝯsare ahrire yahugꝯ yedohogꝯ niaja mꝯsare.

2 Quehnoano yeya mꝯsa. Ñañene yeducuyequina, diayea yero saha ijiyequina ñañequina cuhnucunꝯ cahserogãre yꝯhꝯre ne dutiye, mꝯsa pagꝯre yꝯhꝯre ne duare. Quehnoano yeya mꝯsa, “Sa ye dutiyequina sijoro saha ni buhearí”, nina.

3 Tiquina cuhnucunꝯ cahserogãre yꝯhꝯre nepeta Cohãcjũ dutiyere quehnoano yerare. Mari pehe potota Cohãcjũ dutiyere quehnoano yena ijiaja mari. Espíritu Santo tiquiore yedohoye mehna Cohãcjũre ño peoaja mari. Sa yena Jesu yequina mari ijiyere bucueye mehna apequinare mari

yahuaja. “Usã esa tuharo Cohãcjũ dutiyere ye peho masiaja”, ne ni tãhotueraja.

<sup>4</sup> Sa ni tãhotuerapegata “Tiquinare doca cũ cjã”, tiquina yero saha nidigũ ijigũ sa tjiboa yũhũ gũhũ. Apequiro ohõ saha ni yũhdũdũca duare. Yũhũ pehe tiquiro yũhdũoro sa niboaga yũhũ.

<sup>5</sup> Ohõ saha yerigũ ijimi yũhũ: Ocho decori yũhũ masa bajuari bato cuhnucunũ cahserogãre yũhre nedi jiri yũhũre. Israe masũ ijigũ Benjami ya curua cjũ ijiaja yũhũ. Yũhũ pacũsumũa hebreo masa tiquina ijigũ potota hebreo masũ warota masa bajuũ. Cohãcjũ dutiyere potota peho duagũ fariseo curua mehna sajãmi yũhũ.

<sup>6</sup> “Cohãcjũ ye ijiri”, nigũ quehnoano yemi. Sa yegũ Jesu yequina pehere ñano yee timi yũhũ. Potota Cohãcjũ dutiyere yegũ tire yũhdũdũcaro marieno ye pehou.

<sup>7</sup> Panopũre “Ti quehnoañe ijiri”, ni tãhotumi. “Ti yũhũ sa ni tãhoturi panopũ yũhũ ijie tiri dũhseati ijierari”, ni tãhotuaja yojopũre. Sa ni tãhotu dũcaũ yũhũ Cristore wacũ tutuagũ tũhũ.

<sup>8</sup> Cristo Jesu yũhũ pahtorore yũhũ masigũ pũrita quehnoa yũhdũare. Sa yegũ apeye pehere masa “Quehnoañe ijire”, tiquina nidire “Ti ijipihtiyere dũhseati ijierari”, ni tãhotuaja yũhũ. Tire ijipihtiyere duhu cũhũ Cristo ye pehere yegũ tũhũ. Sa yegũ tire yũhũ cohãrire “Ñañe waro ijire”, ni tãhotuu Cristore quehnoano masigũ tũhũ, tiquiro mehna cjũ ijigũ tũhũ.

<sup>9</sup> Sa yero yũhũ esa tuharo quehnoano yũhũ yeri wapa “Quehnoagũ ijire”, ni ihñedare Cohãcjũ yũhũre. Sa yero Cohãcjũ dutiye Moisere tiquiro

cũrire yũhũ yeri wapa gãhũre “Quehnoagũ ijire”, ni ihñedare. Cristore yũhũ wacũ tutuari bato “Quehnoagũ ijire”, ni ihñare tiquiro yũhũre. Cohãcjũ pehe marine buhiri mariena ijigũ yere, tiquirore mari wacũ tutuagũ.

<sup>10</sup> Sa yegũ to pano yũhũ ni tũhotu mũhtamedire duhu cjã Cristore quehnoano masigũ tũhũ. Cohãcjũ tutuaye mehna Cristo masa mũjahye. Ti tutuaye mehna iji duaja. Sa yegũ ti tutuaye mehna quehnoañene ye duaja. Cristo curusapũ yariahye mari ñañe yerire cohãno taro. Sa yegũ tiquiro yere yũhũ yeri buhiri tiquiro yero saha ñano yũhdũ duaja yũhũ gãhũ.

<sup>11</sup> Sa yegũ Cristo tiquiro masa mũjariro sahata masa mũjacjũ ijĩitja yũhũ gãhũ.

<sup>12</sup> Ahri ijipihtiyere sa nigũ, “Cristo yero saha ñañe mariegũ ijiaja”, ni tũhotueraja. Yũhũ sa ni tũhotuerapegũta Cristo tiquiro yaquiro ijigũ ye tuhasari yũhũre. Sa yegũ tiquiro yere tiquiro gãhũre quehnoano masi duagũ tutuaro mehna tiquiro yere yeaja yũhũ.

<sup>13</sup> Yũhũ acaye, “Tiquirore quehnoano masi peho tuhasaja”, ni tũhotueraja. Sa ni tũhotuerapegũta ahri pũritare yeaja:

<sup>14</sup> Omaperiquiro tiquiro wapata duariro saha tutuaro yeaja yũhũ, yũhũ wapatarire yũhũ ñeheatu saha. Cristo yaquiro yũhũ ijigũ ihñano Cohãcjũ ti yũhũ wapatarire yũhũre ohoro taro mũmũsepũ pijiori yũhũre.

<sup>15</sup> Ohõ saha yũhũ tũhoturiro sahata tũhotuya mũsa gãhũ Cristore quehnoano masina. Sa yero ahri mũsare yũhũ yahurire mũsa tũho dueragũ,

sijoro saha m̄sa t̄hotugã Cohãcjũ m̄sare quehnoano masigã yerota.

<sup>16</sup> Sa yena tiquiro yere mari masidire quehnoano ye sohtori tiihna.

<sup>17</sup> Yũhũ acaye, m̄sa ijipih̄tina yũhũre ih̄ña cũña. Sa yena apequina ʘsã yero saha yeyequinare quehnoano ih̄ña diho cũña m̄sa tiquinare m̄sa ih̄ña cũato saha.

<sup>18</sup> Peye tahari apequina tiquina ijiye tiyere yahuu yũhũ m̄sare. Yojopũ gãhũre tutuaro b̄jũa witigũ tiquinareta yahuaja m̄sare. Tiquina Cristo curusapũ tiquiro yariari buheyere ih̄ña yabiyequina ijire.

<sup>19</sup> Tiquina pecapũ wahatiquina ijire. Tiquina ñañe tutuaro cahmeñe pehere tutuaro ye duare tiquina. Sa ye tiquina b̄e tiboyere yeye, tire quehnoañe yero saha t̄hoture tiquina. Ahri yehpa cjẽ dihitare quehnoano t̄hoture tiquina.

<sup>20</sup> Mari pehere mari ya maca ʘhm̄sepũ ijire. Sa yero top̄ta marine yũhd̄oatiquiro, mari p̄htoro Jesucristo ahtarota. Sa yena tiquiro ahtatire cohtena niaja mari.

<sup>21</sup> Tiquiro ahtaro mari paḡrire pejec̄oye paḡrire sijoro saha ijiye paḡri dihita comesarota tiquiro. Sa yero tiquiro ya paḡ yero saha quehnoari paḡre asi siteri paḡre ohorota marine tiquiro tutuaye mehna. Ijipihtiyequina p̄htoro sajãri tiquiro, tiquiro tutuaye mehna. Sa yero ijipihtiyे up̄ro ijire tiquiro ti tutuaye mehna.

## 4

*Decoripe mari p̄htoro mehna bucueya*

<sup>1</sup> Sa yena y<sub>h</sub>u acaye, y<sub>h</sub>u cahña, tutuaro y<sub>h</sub>u wacña, y<sub>h</sub>u<sub>re</sub> bucuegũ yena, y<sub>h</sub>u buhegũ quehnoano t<sub>h</sub>orina, panop<sub>h</sub> m<sub>h</sub>sa wacũ tutuaro saha mari p<sub>h</sub>torore tutuaro wacũ tutuaya m<sub>h</sub>sa.

<sup>2</sup> Ahrire yahutja m<sub>h</sub>sare Evodiare, Síntique g<sub>h</sub>u<sub>re</sub>: Jesu yequina numia ijire m<sub>h</sub>sa. Sa yena cahme d<sub>h</sub>se tutuaro marieno quehnoano mehna ijiducuya m<sub>h</sub>sa.

<sup>3</sup> M<sub>h</sub>u pehe potota y<sub>h</sub>u mehna cjũ warota ijire. M<sub>h</sub>u g<sub>h</sub>u<sub>re</sub> yahutja: Tiquina numia y<sub>h</sub>u mehna, Clemente mehna, arequina y<sub>h</sub>u piti tiyequina mehna dahrari quehnoañe buheyere usã buhegũ. Cohãcjũ tiquinare ijipihtiyequina wamene oja ohãh<sub>y</sub>e tiquiro ya t<sub>h</sub>u<sub>h</sub>. Ijipihtiy<sub>e</sub> decori catiyere tiquiro ohoriquina wamene tiquiro oja ohõri t<sub>h</sub>u<sub>h</sub> oja ohãh<sub>y</sub>e. Sa yeg<sub>h</sub> tiquina numiare bosaya m<sub>h</sub>u.

<sup>4</sup> Decoripe mari p<sub>h</sub>toro mehna bucueya. Pari turita yahutja: Bucueya.

<sup>5</sup> Quehnoano yeya ijipihtiyequinare. Mari p<sub>h</sub>toro Cristo ahtato mehenogã d<sub>h</sub>sare.

<sup>6</sup> Ne b<sub>h</sub>u<sub>h</sub> witi t<sub>h</sub>hotueracãhña. Cohãcjũre quehnoano yahu pehoya. Sa yena tiquirore siniña. Sa yena m<sub>h</sub>sa sinidire tiquiro y<sub>h</sub>tigũ ihñana “Quehnoare”, niña tiquirore.

<sup>7</sup> M<sub>h</sub>sa sa yegũ quehnoano ijigũ yerota m<sub>h</sub>sare Cohãcjũ. Tiquiro sa yegũ quehnoa y<sub>h</sub>hd<sub>h</sub>are. Ahri mari quehnoano ijiye quehnoa y<sub>h</sub>hd<sub>h</sub>are. Sa yero Cristo Jesu yequina mari ijigũ marine quehnoano ijigũ yero, Cohãcjũ marine quehnoano jeripohna tigũ yerota. Sa yero b<sub>h</sub>u<sub>h</sub> witi t<sub>h</sub>hotueragũ yerota marine.

### *Quehnoañene t̄hotuya*

<sup>8</sup> Ahrire yahu bato tiḡu t̄u niaja m̄sare, ȳhu acaye. Queoro ijiyere, masa tiquina ño peoyere, quehnoano yeyere, ñañe marieñene, bucueyere, masa “Quehnoañe ijire”, tiquina niñene t̄hotuya m̄sa. Quehnoa ȳhd̄ye ijiḡu tireta t̄hotuya. Masa quehnoañene ihñañe tiquina bucueye pehere m̄sa ḡhu bucue t̄hotuya.

<sup>9</sup> M̄sare ȳhu buheriro sahata sa yeducuya m̄sa. Sa yena ȳh̄re ihña c̄ña m̄sa. M̄sa sa yeḡu Coh̄c̄j̄ m̄sare quehnoano ijiḡu yeriquire m̄sa mehna ijirota.

### *Filipo c̄j̄na Pabl̄ore tiquina ohorire yahuahye tiquiro*

<sup>10</sup> Yojop̄u p̄rita yoari pje bato m̄sa pari turi ȳh̄re wac̄na, m̄sa yedohoyere bucueaja. Sa bucueḡu mari p̄htoro Cristore “Quehnoare”, niaja. “Ȳh̄re boaa wahari m̄sa”, niedaja ȳhu. Panop̄re ȳh̄re yedoho duepenata yedoho masiedari m̄sa.

<sup>11</sup> Ȳh̄re m̄sa yedohorire yahuḡu ȳh̄re d̄hsarire m̄sare yahuu t̄u niedaja. M̄sare apee borore cahmeḡu sa niḡu niedaja. Ȳhu c̄oye mehna iji masiaja ȳhu.

<sup>12</sup> Apee boro c̄oeraḡu ḡhu quehnoano iji masiaja ȳhu. Sa yeḡu pajiro c̄oḡu ḡhu quehnoano iji masiaja. Decoripe ɛ̄j̄na ahbaḡu ḡhu d̄capoa wahaja. Ȳpiḡu ijiḡu ḡhu ijipoa wahaja. Pajiro c̄oḡu ḡhu ijipoa wahaja. Ȳh̄re apee boro mariedaḡu ḡh̄re ijipoa wahaja.

<sup>13</sup> Cristo ȳh̄re tutuaḡu yeriquire mehna ijipihtiyere Coh̄c̄j̄ cahmeñene ye masi pehoaja ȳhu.

14 Yũhũ sa ijiporigũ yũhũ ijiepegũta yũhũ ñano yũhdũgũ mũsa yedohona yũhũre quehnoano yeri mũsa.

15 Quehnoañe buheyere yũhũ buhe dũcagũ Macedonia yehparũ mũsa ya yehparũ ijirigũ yũhũ wahagũ mũsa dihita yũhũre yedohori. Sa yedohona, mũsare yũhũ buheri wapa mũsa wapa yero saha yena nidi mũsa.

16 Sa yena Tesalónicarũ yũhũ ijiri watoa yũhũre yedohona, ihquẽ tahari ohori mũsa.

17 Apee borore sinigũ sa nigũ niedaja. Apequinare mũsa yedohogũ Cohãcjũ mũsare quehnoano yerota. Tiquirore mũsa yedohori wapa Cohãcjũ mũsare tiquiro quehnoano yegũ cahmeaja yũhũ. Sa yegũ yũhũre mũsa yedohorire wacũgũ yeaja mũsare.

18 Yojoũre yũhũre quehnoano oho pehori mũsa. Yũhũ cahmedi yũhdũoro ohori mũsa yũhũre. Yũhũre Erafrodito mehna mũsa ohori bato apee boro ne dũhsaerare yũhũre. Cohãcjũ wũhũrũ ehme sitiye bue mũo, Cohãcjũre tiquina quehnoano bucuegũ yeriro saha yũhũre mũsa ohori gũhũ Cohãcjũre quehnoano bucuegũ yeri.

19 Mũsa Cristore wacũ tutuare. Sa yero ijip-  
ihtiyere mũsare dũhsarire ohorota mari Pacũ  
mũsare, quehnoa yũhdũye tiquiro cũoyere.

20 Ijipihtiyere decori mari Pacũre Cohãcjũre ño  
peouhna. Sata yeihna.

### *Pablo quehnoa dutiahye*

21 Ijipihtiyequina quehnoañequina Jesucristo  
yequina quehnoahdo. Mari acaye gũhũ Jesu

yequina yũhũ mehna cjẽna m̃sare quehnoa dutire.

<sup>22</sup> Ijipihtiyequina ohõ cjẽna quehnoañequina Jesu yequina quehnoa dutire. Roma cjẽna p̃h̃toro ya w̃h̃h̃ cjẽna p̃ũrita tutuaro quehnoa dutire.

<sup>23</sup> Mari p̃h̃toro Jesucristo cahĩñe mehna quehnoano ijiya.



**Cohãcjũ Yere Yahuducuri Tju**  
**New Testament in Piratapuyo (CO:pir:Piratapuyo)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Piratapuyo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Piratapuyo [pir], Colombia

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Piratapuyo

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
ad83cef1-6eb5-5233-a8f3-356e47bbda0d